

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Z

za, ni: despertar.¹ Véase además: *tlaza*. **za, nino:** embadurnarme.¹ embijar.¹ embijarse, o embadurnarse. pret.: *oninozac*.²
za cemi: ídem. (*za cemmayan*: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.)²
za cemmayan: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida. adv.²
za cen yequixoa intlalticpac: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él.²
za ic ninocahua: fin o conclusión de lo que digo o hago.² Véase: *zaic nino cahua*.
za iuhticac: casa desierta o desamparada, que no se habita.²
za ixquichcahuitli: un poco de espacio de tiempo, o un poco después. adv.² Véase: *zaixquichcahuitli*.
za iyoppa: sola esta vez y no más, o es la postrera vez.²
za iz: aquí cerca, o aquí junto, o de aquí a poco tiempo. adv.²
za occenca: muy mucho; adv.¹
za ommopiqui: demasiada cosa.¹
za tlatzacca: a la postre.¹
za tlatzonco: a la postre.¹ Véase: *zatlatzonco*.
za yuhquin concacauhtoc: estar alguno agonizando y para espirar.²
za yuhti: esta sola vez, esta postrer vez.²
za yyo: sólo éste, o sólo esto. s. quedado, o sólo esto hay.² Véase: *zayyo*.
zac? +: aún todavía? {*cuix zac?*}¹
zaca, nite: acarrear piedras.¹
zaca, nitla: acarrear algo. pret.: *onitlazacac*.² acarrear.¹
zaca atlapalli: hoja de hierba.²
zaca comitl: grama, hierba conocida.²
zaca cuachpepechtli: jergón.²
zaca ixtlahuatl: yermo sin árboles, o sabana grande.¹
zaca nahualtia, nino: esconderse entre las matas de hierba. pret.: *oninozacanahualtia*.² Véase: *zacanahualtia, nino*.
zaca nanacatl: hongo de prado.²
zaca oculin: gusano de hierba.²
zaca omiyo: gramoso lleno de grama.¹ lugar gramoso.²
zaca pepechtli: cama de paja.² Véase: *zacapepechtli*.
zaca petlatanatl: espuerta de esparto.² Véase: *zacapetlatanatl*.
zaca yamanqui: ídem. (*zacayaman*: heno.)² Véase: *zacayamanqui*.
zacaatlapalli: hoja de hierba.¹
zacacahua, nitla: dejar henchir de hierba la heredad, no la beneficiando. pret.: *onitlazacacauh*.² dejar de labrar la tierra, tornándola herbazal.¹
zacachi: un poco más.¹ echa un poco más, o dame otro poco.²
zacachimalli: ramada sombra de ramos.¹ ramada para sombra.²

zacachiquilichtli: cigarra.¹ cigarra.²
zacacuachpepechtli: jergón.¹
zacacueitl: paja para casas.¹ paja para hacer bohío o casa.²
zacahuitzo: lugar lleno de grama.²
zacahuitztl: grama hierba.¹
zacahuitztzo: gramoso lleno de grama.¹
zacailpiya, nite: dar nudo.¹
zacaixtlahuato: yerma cosa.¹
zacamecatl: sogá cuerda de esparto.¹ tomi-za cuerda de esparto.¹ sogá de esparto, o de cosa semejante.²
zacamo, ni: labrar la tierra de nuevo abriéndola; &c.¹ abrir, o labrar de nuevo la tierra, o rozar la hierba. pret.: *onizacamo*.² arar o labrar y abrir de nuevo la tierra.¹ rozar hierba.¹ abrir o labrar la tierra de nuevo.¹
zacamolhuia, nite: romper de nuevo la tierra a otro. pret.: *onitezacamolhui*.²
zacamoliztli: roza así.¹ rompimiento de tierra así.²
zacamolli: abrojo.¹ rompida tierra de esta manera, o cierto abrojo.²
zacamolo: todos rompen o abren tierra.²
zacanahualtia, nino: esconderse entre las hierbas o matas para espiar.¹
zacanacatl: hongo de prado.¹
zacanapa: hacia dondequiera.¹
zacanin zazo in canin: hacia dondequiera.¹
zacanohualli: grama hierba.¹ grama, hierba conocida.²
zacanohuallo: gramoso lleno de grama.¹ lugar lleno de grama.²
zacaocuilin: gusano de hierbas.¹
zacaomitl: grama hierba.¹
zacapepechtli: cama de hierbas o de espadañas.¹
zacapetlatanatl: sera de esparto.¹ **zacapetlatanatl +:** serón de esparto. {*huey zacapetlatanatl*}¹
zacapi, ni: coger segar, o rozar hierba. pret.: *onizacapic*.² rozar hierba.¹
zacapic: rozador o segador de hierba.² **zacapic +:** segador de heno. {*tepozchicoltica zacapic*}¹
zacapiliztli: roza o segadura de hierba.² roza así.¹
zacapilli: la carnaza del medio de la natura de la mujer.²
zacapini: rozador, o segador de hierba.² segador de heno.¹
zacapitih, ni: ir por hierba.¹
zacaquixtia, ni: varillas o pajas sacar por la lengua o por otra parte del cuerpo ensangrentándolas para ofrecerlas en sacrificio a los ídolos.¹ **zacaquixtia, nic:** tornar herbazal, o eriazó la huerta o heredad, por no la haber beneficiado y labrado. pret.: *oniczacaquixti*.²
zacatanatl: espuerta de esparto.² espuerta de esparto.¹

zacatextli: paja de trigo para bestias.² paja para caballos; vel. simile.¹
zacatl: paja.² paja, generalmente.¹ herbaje.¹ **zacatl +:** vencejo para arar. {*tlatlazalhuilli zacatl*}² grama hierba. {*tequixqui zacatl*}¹ vencejo para atar. {*tlatlazalhuilli zacatl*}¹
zacatla: herbazal, o prado.² desierto.¹ herbazal.¹ **zacatla +:** campos o montañas y sabanas. {*cuauhtla zacatla*}²
zacatla cuauhtla: campo.¹
zacatzontetl: ídem. (*zacatzontetl:* césped.)² césped.² **zacatzontetl +:** desmoronar o desboronar terrones o céspedes. {*nic, cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl*}¹
zacayaman: heno.² paja para cama.¹ heno.¹
zacayamanqui: paja para cama.¹ heno.¹
zaccenca ye: mejoría en cada especie.¹ Véase: *zaccencaye*.
zaccencaye: principalmente.¹
zace: de uno.¹
zacen: ídem. (*za cemi:* ídem. (*za cemmayan*: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.))² postrera vez.¹
zaccencayehuatl: mayormente, adv.¹
zaciquin: sea cuando quiera. s. que algo acaeciére. adv.²
zacno: más también adv. para continuar.² más, para continuar; adv.¹
zacuahuatini +: estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. {*noten zacuahuatini*}¹
zacuantotl: pájaro de pluma amarilla y rica.²
zacuaya +: retraimiento de mujeres. {*cihua innecali zacuaya*}¹
zahua, nino: ayunar. pret.: *oninozauh*.² ayunar.¹
zahualli: telaraña.²
zahuatl: roña o sarna.¹ viruelas.¹ sarna.¹
zahuintoc: lo mismo es que *mopopozauh*.²
zaic ni, tlapatia: sanear la cosa.¹
zaic nino cahua: en fin o en conclusión.¹
zaic nitlami: en fin o en conclusión.¹
zaic nitlatzonquixtia: en fin o en conclusión.¹
zaictlapiliztli: saneamiento.¹
zaixquichcahuitli: poco después.¹
zaizquii: poco después, o de allí a poco. adv.² poco después.¹
zalhuia, nitetla: pegar o remendar algo a otro, o enjartarle sus árboles.¹ Véase además: *tlazalhuia*.
zalihui: pegarse una cosa a otra. pret.: *ozalihui*.² pegarse uno con otro.¹
zaliuhyantli: coyunturas de los miembros del cuerpo.² coyuntura de miembro del cuerpo.¹ Véase también: *tozaliuhyan*.
zaloa, mo: pegarse una cosa con otra. pret.: *omozalo*.² ídem. (*zalihui:* pegarse una cosa a otra) pret.: *omozalo*.² pegarse uno

con otro.¹ **zaloa, nino**: estar o pararse lo que suele andar.¹ tardarse.¹ **zaloa, nite**: detener a alguno. pret.: *onitezalo*.² detener a otro.¹ impedir al que se quiere ir, o detener al que anda.¹ concertar huesos.¹ retener.¹ tardar a otro.¹ estorbar o detener al que camina.¹ parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.¹ **zaloa, nitla**: pegar algo, engrudar, hacer pared, o soldar con plomo. &c. pret.: *onitlazalo*.² betún poner o engrudar algo.¹ soldar con plomo.¹ pegar con liga.¹ tenerse en algo el que se cae.¹ pegar soldando.¹ empegar.¹ **zaloa +**: detenerse en alguna parte. {*nonno, zaloa*}¹ pegar con pez. {*ocotzotica nitla, zaloa*}¹ **zaloa +, nic**: establo hacer o caballeriza. {*cauallo otlacuayan niczaloa*}¹ **zaloa +, nitla**: encolar. {*tzinacan cuiltatica nitlazaloa*}¹ soldar con plomo. {*nitla, netech zaloa*}¹

zaloliztli +: lo mismo es que *tlanetzaloliztli*. {*tlanetech zaloliztli*}²

zalolli +: lo mismo es que *tlanetzalolli*. {*tlanetech zalolli*}²

zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli: no cesar de llorar.²

zammantuih: cosa que va mansa, como agua que corre. &c.²

zammattca: poco a poco.¹ mansamente, poco a poco, o con tiento.²

zammitoa: cosas de poco crédito que se dicen por ay.²

zammocatalli: tener ya color de tierra el enfermo que está in extremis.²

zammochipa iuhcatca: siempre estuvo así, o siempre estuvo de esta manera.²

zammoyollo tlama: de tu voluntad, o como tú quieres, o como tú quisieras.²

zammoyollotzin tlama: ídem. reverencial.²

zamocatlalli +: descolorido estar de miedo o de enfermedad. {*nixco notlanco zamocatlalli*}¹

zampani: somera cosa.¹ exteriormente.¹ simuladamente.¹ disimuladamente.²

zampinahuizcopa: por sola vergüenza, o de vergüenza.²

zan: empero.¹ mas, conjunción.¹ mas, o empero, conjunción adversativa.² solamente. adv.² **zan +**: muchas y diferentes cosas, o de diversas maneras. {*amo zan tlacecen*}² en muy breve tiempo. {*cenca zan achitonca*}² innumerables veces. {*amo zan tlapohualpa*}² no pocas veces. {*amo zan quezquipa*}² infinito en número. {*amo zan tlapohualli*}¹ tratáronle inhumanamente y cruelmente. {*amo zan quenin quimopolhuique*}² no solamente quiere. {*amo zan ixquich quimonequiltia*}² nadie se atreverá a hacer. s. algo de su autoridad. {*ayac zan moyocuyaz*}² dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de castigar algún delito. pret.: *zan onicnencauh*. {*nencahua, zan nic*}² castigar justamente y con razón. {*amo zan nictlaca nequiltia*}¹ no cualquier agua de por ay. {*amo zan huel molhuiatl*}² vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}¹ cosa no así como quiera. i. cosa de mucha estima. &c. {*amo zan quenami*}² no poca gente, o no poco ganado.

{*amo zan quezquintin*}² cosa sin medida y sin peso. {*amo zan tamachiuhqui*}² cosas innumerables. {*amo zan tlapohualli*}² no es así como quiera. {*amoma zan quenami*}² a menudo. {*cuecuelachic, zan*}² no solamente. {*amo zan yeyyo*}¹ no es así como quiera. {*amo zan quenami*}¹ no seáis hipócritas mostrando una cosa de fuera con fingimiento y haciendo lo contrario de ella. {*macamo zan xitlaixpanican*}²

zan acentetia itlatol: doblado así.¹

zan acentetia notlatol: dobladamente hablar.¹

zan acentetia tetlatol: doblez tal.¹

zan achi: poca cosa, o un poquito. adv.²

zan achi quexquich: poco menos.¹ Véase: *zanachiquexquich*.

zan achica: a menudo, o frecuentemente. adv.² Véase: *zanachica*.

zan achito: alguna poca cosa.¹

zan achitonca: un poquillo. adv.²

zan achitonca: poco tiempo, adv.¹ momento de tiempo.¹ un poco de tiempo. adv.²

zan achitzinca: momento de tiempo.¹ Véase: *zanachitzinca*.

zan amo yuhqui: al revés.¹

zan amoyuhqui: es al revés, o al contrario.²

zan atzan: muchas veces, o a menudo. adv.² Véase: *zanatzan*.

zan axcampa: luego; adv.¹ luego sin tardanza.²

zan camma hualla: extranjero.²

zan cemitime: nacidos, o engendrados de un vientre, no mellizos.²

zan cen: juntamente, o a una, o en uno. adv.² Véase: *zancen*.

zan cenca: estable cosa que está firme.¹ cosa permanente, estable y que no se muda.²

zan cenniccaqui: comprender, o percibir de una vez lo que se dice. pret.: *zancen oniccac*.² Véase: *zancen niccaqui*.

zan centlacati tilmatl: vestidura sin costura.² Véase: *zacentlacati tilmatl*.

zan cualli: mediano entre grande y chico.¹ Véase: *zancualli*.

zan cuecuelachic: a menudo, o frecuentemente. adv.²

zan cuelachic: un breve espacio de tiempo.² Véase: *zancuelachic*.

zan cuelmochihuani icox: higo temprano o breva.¹

zan cuelyotl: fruta o otra cosa temprana.²

zan huel iuhqui: semejante con otro.¹

zan huel motquitinemi: cosa manual mediana y portátil.² Véase: *zanhuel motquitinemi*.

zan huelipan: en buena manera, o templada y moderadamente. adv.²

zan huey neci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.¹

zan ica: de cuando en cuando.¹ ralas o raras veces.¹ Véase: *zanica*.

zan icapahi: luego; adv.¹

zan ichtaca: secretamente, o a hurtadillas. adv.² Véase: *zanichtaca*.

zan ihui: semejantemente.¹

zan ilhuice: antes mucho más. i. magis ac magis adv.²

zan ilihuiz: por demás, o demasiado.¹ a

troche moche, s: sin tiento ni consideración.¹ sin tiento, sin consideración sin estimación, o por ay como quiera. adv.² Véase: *zanilihuiz*.

zan ilihuiz nitlatlatoa: hablar cosas sin concierto o sin propósito.¹

zan ilihuiznemi: haragán.¹

zan ilihuiznemiliztli: haraganía.¹

zan intla: mas si; conjunción.¹

zan inyoca: solamente a ellos o a aquéllos.¹ Véase: *zaninyoca*.

zan ipan: mediano entre grande y chico.¹ Véase: *zanipan*.

zan ipan cualli ehuaxiquipilli: odrecillo odre pequeño.¹

zan iuhnemi: soltero o soltera no casados.¹ Véase: *zaniuhnemi*.

zan iuhnemiliztli: soltería de aquéstos.¹

zan ixquichica: hasta allí; adv.¹

zan iz: de aquí.¹ Véase: *zaniz*.

zan iztihuizt: ven presto y no te tardes.¹ Véase: *zaniztihuizt*.

zan mochehuizt: de uno mismo.¹

zan motoloa tlanquiloni: píldora.¹

zan nen yalitzica: ociosamente.¹

zan nen yeni: ocioso.¹ Véase: *zannen yeni*.

zan nennemi: mostrenco.¹

zan nennonyauh: detenerse en alguna parte.¹ Véase: *zannennonyauh*.

zan nentlacatl: inhábil cosa.¹

zan ni quiztiquiza: pasar caminando.¹

zan ni, nenquiza: desaprovechar.¹

zan nic, temaca: de balde o graciosamente dar algo.¹

zan nican: cerca, preposición.¹ Véase: *zannican*.

zan nictle, nemmaca: de balde o graciosamente dar algo.¹

zan nictlacanequi in nicchihua: hacer algo adrede.¹

zan niman: en continente o luego.¹ Véase: *zanniman*.

zan niman amo: no, e ninguna manera.¹ en ninguna manera.¹ Véase: *zanniman amo*.

zan niman amo nicnomachitoca: negar de todo en todo.¹

zan niman atleipan niquitta: estimar en poco o en nada.¹

zan ninennemi: desaprovechar.¹ andar vagueando.¹ Véase: *zanninennemi*.

zan noihui: semejantemente.¹ eso mismo.¹ Véase: *zannoihui*.

zan noyuhqui: eso mismo.¹

zan occenca: antes muy mucho más.²

zan occenca centlamantli: muy de otra manera, o muy diferentemente.²

zan oncan: allí mismo, o en el mismo lugar.²

zan oncani: hasta aquí scilicet llegarás.¹

zan oolin: abortado, nacido sin tiempo.¹

zan pactaliztli: ocio por ociosidad.¹

zan queman: de cuando en cuando.¹ Véase: *zanquemman*.

zan quemmach ni, tlatoa: bajar la voz.¹

zan quemman: alguna vez.¹ pocas veces, o de cuando en cuando, o de tarde en tarde.² Véase: *zanquemman*.

zan quenin motonameyoti: lucio un poco.¹

zan quexquichto: algún tanto.¹ alguna poca cosa.¹

zan teoneci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.¹

zan tlalnemiuhyān: tierra estéril en la cual no se cría nada.¹

zan tlapic nemiliztli: haraganía.¹

zan tlapicnemi: haragán.¹

zan tlein ipan niccūepa: echar a mala parte las cosas.¹ Véase: *zantlein ipan niccūepa*.

zan yee: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.¹

zan yeehuatl: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.¹

zan yeicahi: luego; adv.¹

zan yeihui: semejantemente.¹

zan yeiztihuiz: ven presto y no te tardes.¹ Véase: *zanyeztihuiz*.

zan yeniuhyān: soler acostumar.¹ Véase: *zanyeniuhyān*.

zan yenoihui: semejantemente.¹ Véase: *zanyeno ihui*.

zan yenoye: eso mismo.¹ Véase: *zanyenoye*.

zan yetiuh: jinete.¹

zan yeyehuatl: de uno mismo.¹ Véase: *zanyeyehuatl*.

zan yeyehuatli: aquesto mismo.¹ Véase: *zanyeyehuatli*.

zan yeoyo: aqueo mismo.¹

zan yuh nicchihua: hacer algo adrede.¹

zan yuhnemi: soltero.¹

zan yyolic: paso, s: mansamente.¹

zanachica: a menudo o frecuentadamente.¹

zanachiquexquich: un poco menos.¹ un poco menos. adv.²

zanachitonca +: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. {*cenca zanachitonca*}¹

zanachitzinca: ídem. (*zan achitonca:* un poco de tiempo.)²

zanatzan: a menudo o frecuentadamente.¹

zancana +: en muy pocas partes o lugares. {*cenca zancana*}²

zancanapa hualla: natural de otra tierra.¹

zance: en uno, adv.¹

zance icxi mesa: mesa de un pie.¹

zancecni icac tlcuillolli: pintura de un color.¹

zancecni tlachia tlcuillolli: pintura de un color.¹

zancemmani xocomecamilli: pago de viñas o viñedo.¹

zancen: juntamente; adv.¹

zancen niccaqui: comprender lo que se dice.¹

zacentlacati tilmatl: vestidura sin costura.¹

zacentlacatque: igual de edad.¹

zacentlamantli +: nombres que significan una cosa. {*miec tocail zacentlamantli quinezcaoyotia*}¹

zanchichicoquiztiuh +: censor que paga censos. {*tlaxtlahua zanchichicoquiztiuh*}¹

zancualli: cosa pequeña, o mediana, o cosa poca.²

zancualton: manual cosa.¹

zancuelachic: poco tiempo, adv.¹ a menudo o frecuentadamente.¹ momento de tiempo.¹

zancuelcayotl: temprana fruta.¹

zanelli: lejos de duda.¹ ciertamente, o de veras. adv.²

zanemiuhyān: desembarazado.¹

zanhuel motquitinemi: manual cosa.¹

zanhuel tepiton in nictemaca: dar poquita cosa.¹

zanhuelipa: buenamente.¹

zanhuelipan: en alguna manera.¹

zanic nemi: a cada paso, o no entiende en otra cosa. adv.² Véase: *zanicnemi*.

zanic nemi intenahuatia: mandón que manda a menudo muchas cosas.² Véase: *zanicnemi in tenahuatia*.

zanic ninemi: no entender en otra cosa, o hacer algo a menudo.² Véase: *zanicninemi*.

zanic ninemi in nitlatzipinoā: desmembrar la criatura, por estar preñada la que la cría.¹

zanic ninemi nitlacua: no entender en otra cosa sino en comer.²

zanic ninemi nitlacuan: comer a menudo.¹

zanic ninoqueloā: hacer algo adrede, o por vía de pasatiempo. pret.: *zanic oninoqueloā*.² Véase: *zanicni noqueloā*.

zanic ninoqueloā in nicchihua: hacer algo adrede.¹

zanic nitequeloā: mofar escarneciendo.¹

zanic niyauh: tener algo por costumbre, o hacer a menudo algo.²

zanic quiteimachiti: súbita cosa.¹

zanic tequeloani: mofador, o escarnecedor.²

zanica: pocas veces.¹ pocas veces, o de cuando en cuando. adv.²

zanicai: luego a la hora. adv.²

zanicampai: ídem. (*zanicai:* luego a la hora.)²

zanicel: de uno.¹

zanichtaca: a hurtadillas.¹

zanici: hasta aquí scilicet llegarás.¹

zanicuhyān: presto; adv.¹ de prisa. adv.²

zanicnemi: a cada paso.¹

zanicnemi in tenahuatia: mandón que mucho manda.¹

zanicni noqueloā: adrede decir o hacer algo.¹

zanicniauh: a menudo hacer algo.¹

zanicninemi: a menudo hacer algo.¹

zanicquitemachiti: súbita cosa.¹

zanictequequeloliztli: mofadura o escarnio.¹

zanicuepca: por el contrario.¹ al revés.¹

zanicuepca mochiuhticai: y al contrario, o al revés.²

zanihuian: blandamente o con tiento.¹ mansamente, con tiento, o poco a poco.²

zanilhuiz: sin consideración, o sin concierto.¹

zanilhuiz: a tuertas o a derechas.¹ como quiera.¹

zaniman aic: en ningún tiempo.¹

zaninyoca: singular o particularmente a fulano.¹

zanio: lo mismo es que *zaniyo*.²

zanioque +: no solamente ellos, o no son solos ellos. s. los que se han de salvar. {*amo zanioque*}²

zanipa: en alguna manera.¹

zanipan: cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.²

zanipan cualli: manual cosa.¹ ídem.

(*zanipan yectli:* ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.))²

zanipan yectli: manual cosa.¹ ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.)²

zaniquezquilhuiyoc: de allí a pocos días.²

zanitla +: no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio. {*amo zanitla*}²

zaniuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra.¹ dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de hacer una cosa por otra. pret.: *zaniuhoniccauh*.²

zaniuh nicchihua: adrede decir o hacer algo.¹ hacer o decir algo adrede, o por pasar tiempo. pret.: *zaniuhonichihuh*.²

zaniuhnemi: soltero, o soltera. s. persona por casar.²

zaniuhnenti inchichixtiuh noyollo: hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón.²

zaniuhninemi: ser soltero, o soltera. pret.: *zaniuhoninen*.²

zaniuhniquiz, zaniuhnitlacat: es mi natural condición, o nació así.²

zaniuhnitecahua: dejar a alguno sin castigo. pret.: *zaniuh onitecauh*.²

zaniuhnitlacat +: es mi natural condición, o nació así. {*zaniuhniquiz, zaniuhnitlacat*}²

zaniuhntlacat: desembarazado.¹

zaniuhntlacat: nacido así. s. con algún deseo o condición.²

zanixquich: tan solamente.¹ solamente.¹ solamente o tan solamente. adv.²

zanixquichcahuatl: poco tiempo, adv.¹ momento de tiempo.¹ un momento de tiempo.²

zaniyo: solamente.¹ solamente, o sólo. adv. o sólo éste. ésta, o esto.² **zaniyo:** = *zanio*²

zaniyoca: solamente o particularmente a él.¹ a solas, o aparte, o a él sólo. adv.²

zaniyolic: poco a poco.¹ con tiento.¹ mansamente, con tiento, o poco a poco adv.²

zaniz: hasta aquí scilicet llegarás.¹ cerca, preposición.¹ aquí cerca, o aquí junto.²

zaniztihuiz: ven presto.²

zanmantiuh atl: mansa agua que corre y va llana.¹

zannehua: conmigo mismo.¹

zannehuatl: conmigo mismo.¹

zannemiuhyān: desierta casa o pueblo.¹

zannempanca quitoa: cumplir de palabra.¹ cumplir de palabra.²

zannempancan: en vano, o sin provecho.²

zannempapanquiliztli: gloria vana.¹

zannen: simuladamente.¹ falsamente.¹ graciosamente así.¹ sin provecho ni utilidad, o en vano.¹ por demás, o demasiado.¹ socolor.¹ superfluamente.¹ en vano.¹ sin propósito; busca en vano.¹ en vano, o por demás. adv.² **zannen +:** no se desperdiciará. {*amo zannen polihuiz*}² no en vano, o no sin razón. {*amo zannen*}²

zannen ahahuializtli: gloria vana.¹

zannen huetzi: cosa sin dicha. pret.: *zannen ouetz*.² Véase: *zannenhuetz*.

zannen in onihualla: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido.¹

zannen nemi: haragán.¹ inhábil cosa.¹
Véase: *zannennemi*.

zannen nemiliztli: haraganía.¹ Véase: *zannennemiliztli*.

zannen nemilizzotli: inhabilidad así.¹

zannen netimaloliztli: gloria vana.¹

zannen quiteilhuia: cumplir de palabra.¹

zannen quiteilhuiani: cumplidor así.¹

zannen quitoa: cumplir de palabra.¹ Véase: *zannenquitoa*.

zannen quitoani: cumplidor así.¹

zannen temictli: sueño vano.¹

zannen tolinia: agraviador.¹

zannen tetoliniliztica: agraviadamente.¹

zannen tetoliniliztli: agravio.¹

zannen tlachiuhitli, zannenca: excusada cosa, no necesaria.¹

zannen tlatoani: hablador vano.¹

zannen tlatolinilli: agraviado.¹

zannen tlatoliztli: habla en esta manera.¹

zannen yeliztli: ocio por ociosidad.¹

zannen, titetolinia: agraviar a otro.¹

zannenca: cosa vana, o superflua.² en vano.¹ **zannenca +:** excusada cosa, no necesaria. {*zannen tlachiuhitli, zannenca*}¹

zannenhuetzi: en vano.¹

zannennemi: vagamundo.²

zannennemiliztli: vida desaprovechada.² desaprovechamiento.¹

zannennenqui: ídem. (*zannennemini:* vagamundo.)² desaprovechado así.¹ vagamundo.¹

zannennicteilhua: cumplir con alguno de palabra. pret.: *zannen onicteilhui*.²

zannennonyauh: ser desdichado. pret.: *zannen ononya*.²

zannenquitoa: el que cumple con otro de palabra.²

zannenquiyaliztli: desdicha.²

zannenquiza: cosa hecha o dicha en vano y sin provecho.² en vano.¹

zannenquizalitzli: desaprovechamiento.¹

zannenquizqui: desaprovechado así.¹

zannentitlantli: mensajero de vanidad.¹

zannentlacayotl: inhabilidad así.¹

zannenyeni: cosa ociosa.²

zannenyo: cosa superflua, o sin provecho.² superflua cosa.¹

zannenyotl: superfluidad.¹

zannepanca quitoani: cumplidor así.¹

zanni +: andar hecho vagamundo. pret.: *zan oninennen*. {*nennemi, zanni*}²

zannic +: hacer algo sin consideración ni tiento. pret.: *zan onictlacanec*. {*tlacanequi, zannic*}²

zannic, toctia: color o en achaque de algo hacer mal.¹

zannican: aquí cerca, o aquí junto.² hasta aquí scilicet llegarás.¹ de aquí.¹

zannictlacanequi nichoca: llorar sin propósito, o sin porqué.²

zannicxopehua tetlatol: rechazar.¹

zanniman: luego a la hora. adv.² todo o de todo punto; adv.¹

zanniman acampa: de ninguna parte.²

zanniman acan: en ninguna parte, de ninguna parte o por ninguna parte.² en ningún lugar.¹

zanniman ahuel: ídem. (*zanniman amo:* en ninguna manera.)²

zanniman aic: nunca jamás, o en ningún tiempo.²

zanniman amo: en ninguna manera.²

zanniman amo nicnocuitia: negar de todo en todo.¹

zanniman iuhniquiz: soy así de mi natural.²

zanniman iuhnitlacat: ídem. (*zanniman iuhniquiz:* soy así de mi natural.)²

zanninennemi: andar hecho vagamundo. pret.: *zan oninennen*.² vaguear.¹

zannipa nictlaza: rechazar.¹

zanniquezquilhuia: tardar pocos días. pret.: *zانونiquezquilhui*.²

zanniyolic: blandamente o con tiento.¹

zannennemini: vagamundo.²

zanno oncan: allí mismo, o en el mismo lugar.²

zanno yehuatl: aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.¹ ese mismo.¹

zannocompiqui: hacer algo a tiento, o probando a ver si saldrá con ello. pret.: *zانونocompic*.²

zannocompique innicchihua: a tiento hacer algo.¹

zannocomnyocuya: ídem. (*zannocompique:* hacer algo a tiento, o probando a ver si saldrá con ello) pret.: *zانونocomyocox*.²

zannocomnyocoya innicchihua: a tiento hacer algo.¹

zannoihui: de la misma manera, o semejantemente. adv.²

zannoixquich: otro tanto.² otro tanto.¹

zannoixquichtin: otros tantos.²

zannoizquintin: otros tantos.¹

zannoye: el mismo, o lo mismo.² ese mismo.¹

zannoyehua: eso mismo.¹

zannomopiqui: cosa fornicada, o inventada.²

zanoncani taciz: hasta aquí scilicet llegarás.¹

zanoyollo ipanca: esperar con deseo lo que ha de venir.¹

zanqueman: ralas o raras veces.¹

zanquemanian: de tarde en tarde.¹

zanquemmach: mansamente, con tiento, quedo, o despacio.² poco a poco.¹ mansamente.¹ **zanquemmach:** = *zantlamach*.²

zanquemman: pocas veces.¹

zanquenin mohuicatiuh: flaca, cosa doliente.¹

zanquenin n, ahuyaya: oler así un poco.¹

zanquenin tzotlani: lucio un poco.¹

zanquentel ni, tlanextia: lucir un poco; y así de los demás.¹

zanquenteltzotlanqui: lucio un poco.¹

zanquenyaliztica: paso a paso; adv.¹

zanquexquich: cosa moderada, o poca cosa. adv.² en alguna manera.¹ poco, nombre adjetivo.¹

zanquexquichtin: muchos algún tanto.¹

zanquequin: algunos pocos.¹

zanquezquintin: pocas personas.²

zanquezquiteme: pocas bestias.²

zanquezquiteme ichcame: pegujal de pocas ovejas.¹

zanquitlatia: hipócrita, o persona disimulada.² hipócrita simulador.¹

zanquitlatia inic tlahueliloc: cara con dos haces.¹

zanteixco: exteriormente.¹

zantepitzin: poco, nombre adjetivo.¹

zantequitl oacico: no hizo sino llegar s. y luego se fue.²

zantequitl otlacuac o niman oya: no hizo sino comer e irse. & sic de alijs.²

zantimochtehua: somos todos de una parentela, o somos todos unos.²

zantlaco: cosa mediana, entre grande y chica.² mediano entre grande y chico.¹

zantlahueliloc pillontli: rapaz muchacho bellaco.¹

zantlaixpaniliztica: exteriormente.¹

zantlamach: poco a poco.¹ lo mismo es que *zanquemmach*.² mansamente.¹ blandamente o con tiento.¹

zantlapic: superfluamente.¹ sin propósito, o sin ocasión alguna, o falsamente, o en vano. adv.² por demás, o demasiado.¹ en vano.¹ falsamente.¹

zantlapictli: ídem. (*zantlapic:* sin propósito, o sin ocasión alguna, o falsamente, o en vano.)² en vano.¹

zantlapohualpa +: innumerables veces. {*amo zantlapohualpa*}¹

zantlatoltica nitepatia: ensalmar.¹

zantlatoltica tepatiani: ensalmador.¹

zantlatoltica tepatiliztli: ensalmo.¹

zantlein ipan niccucpa: echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccucp*.²

zanuitz: extranjero, o cosa forastera.² natural de otra tierra.¹

zanya +, no: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccu*}¹

zanye: mas, o empero. conjunción adversativa.² mas, conjunción.¹

zanye huelyyo: solamente.¹

zanye no oncan: donde antes.¹ Véase: *zanyeno oncan*.

zanye noyehuatl: de uno mismo.¹ Véase: *zanyenoyehuatl*.

zanye noyuhqui: como cualquiera cosa.¹ Véase: *zanyenoyuhqui*.

zanye oncan: donde antes.¹

zanyehueliyo: tan solamente éste, o ésta, o esto.²

zanyeicai: luego a la hora. adv.²

zanyeihui: semejantemente.²

zanyeiuhqui: natural cosa.¹

zanyeiyo: solamente. adv.²

zanyeiztluhuitz: ven presto.²

zanyenihuhqui: soy de esta manera, o de esta condición, o es mi natural condición.²

zanyeno icuac: en ese mismo tiempo, o a ese mismo tiempo.²

zanyeno ihui: semejantemente, o de la misma manera. adv.²

zanyeno oncan: en el mismo lugar, o allí mismo. adv.²

zanyenoye: ese mismo, o eso mismo, o el mismo es.² el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.¹

zanyenoyehua: ídem. (*zanyenoye:* ese mismo, o eso mismo, o el mismo es.)²

zanyenoyehuan: los mismos, o esos mismos son.²

zanyenoyehuatl: el mismo, o ese mismo

- es.² ídem. (*zannoye*: el mismo, o lo mismo.)²
- zanyenoyuhqui**: ni más ni menos, o semejantemente. adv.²
- zanyenoyuhqui inihque cequintin**: como cualquiera.¹
- zanyeye**: ese mismo, o eso mismo.² aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.¹ ese mismo.¹
- zanyeyehi**: a questo mismo.¹
- zanyeyehin?**: solamente esto? preguntando, o afirmando.²
- zanyeyeho?**: solamente eso? preguntando, o afirmando.²
- zanyeyehua**: ídem. (*zanyeyeho?*: solamente eso?)² ese mismo.¹
- zanyeyehuati**: ese mismo, o eso mismo.²
- zanyeyehuati**: solamente eso? preguntando, o afirmando.²
- zanyeyehuato**: queso mismo.¹
- zanyeyehuato?**: no más de eso, o solamente eso? preguntando, o afirmando.²
- zanyeyo**: solamente.¹
- zanyeyuhqui**: cosa natural, o que es así.²
- zanyeyyo**: tan solamente.¹
- zanyuian**: poco a poco.¹
- zanyyoca**: singular o particularmente a fulano.¹
- zaoc? +**: aún todavía? o por ventura todavía? ad. {*cuix zaoc?*}² aún todavía? {*cuix zaoc?*}¹
- zaompeticatiuh**: flaca, cosa doliente.¹
- zaompeticatiuh**: flaca, cosa doliente.¹
- zaonotiu**: cosa torpe y pelada que no corre ni anda mucho.² torpe cosa.¹ **zaonotiu**: = *zaquenyatiuh*²
- zaoquicua**: no dejó de comerlo, o todavía se lo comió, o atreviose a comerlo. & sic de alijs.²
- zapatoz chihualoyan**: zapatería.² Véase: *zapatozchihualoyan*.
- zapatoz chihuhqui**: zapatero.² Véase: *zapatozchihuhqui*.
- zapatoz cocopina, nino**: descalzarse los zapatos.¹
- zapatoz cocopinaz, nite**: descalzar a otro los zapatos.¹
- zapatozchihua, ni**: zapatos hacer.¹
- zapatozchihualoyan**: zapatería.¹
- zapatozchihucan**: zapatería.¹
- zapatozchihuhqui**: zapatero.¹
- zapatoz zohuayan**: zapatería.¹
- zapipilcac ininacayo**: viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas.¹
- zaquema +**: antes sí, o ello debió de ser así, o quizá sí. {*amo zaquema*}²
- zaquemmach nitlatoa**: hablar bajo.¹
- zaquemmopopozauhtoc**: estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.²
- zaquen itztoc**: medio vivo.¹
- zaquen onotaliztli**: torpedad o torpeza.¹
- zaquen onotiu**: flaca, cosa doliente.¹
- zaquen quimattoc**: medio muerto.¹ Véase: *zaquenquimattoc*.
- zaquen yolli**: medio vivo.¹
- zaquen yoltoc**: medio vivo.¹
- zaquen zazahuintoc**: ídem. (*zaquemmopopozauhtoc*: estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.)² **zaquen zazahuintoc**: = *zaquenquimattoc*²
- zaquenquimattoc**: lo mismo es que *zaquen zazahuintoc*.²
- zaquenyataliztli**: torpedad o torpeza.¹
- zaquenyatiuh**: lo mismo es que *zaonotiu*.² torpe cosa.¹
- zaquezquintin**: no quedan sino pocos, dícese de cosas animadas s. de personas.² algunos pocos.¹
- zaquezquiteme**: no quedan sino pocos bueyes, o bestias. &c.²
- zatepan**: finalmente.¹ después, a la postre, o al cabo.² después.¹ a la postre.¹
- zatalcocoxqui**: esquilmada tierra.¹
- zatlatzaccan**: ídem. (*zatepan*: después, a la postre, o al cabo.)² finalmente.¹
- zatlatzonco**: ídem (*zatlatzaccan*: ídem. (*zatepan*: después, a la postre, o al cabo.)²)²
- zaye**: antes, o más antes. adv.²
- zaye noyehuati**: esto mismo, o lo mismo.²
- zayolin**: mosca.² mosca volátil, conocida.¹
- zayolloa**: henchirse algo de moscas. pret.: *ozayolloac*.²
- zayolpehua, nino**: mosquear.¹
- zayolpehuiloni**: moscador para aventar moscas.² moscador para moscas.¹ pabellón de red para mosquitos.¹
- zayoltzucaloni**: pabellón para defenderse de los mosquitos.² pabellón de red para mosquitos.¹
- zayoquin atolli**: viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas.¹
- zayoticac**: vacía cosa.¹
- zayoticacayotl**: vaciedad así.¹
- zayyo**: solamente.¹
- zayyoppa**: postrera vez.¹
- zazaca, nino**: mudar casa. pret.: *oninozazacac*.² mudar casa.¹ mudar el ható de una parte a otra.¹ acarrear las alhajas de casa, cuando se muda a otra parte.¹ **zazaca, nite**: sacar o libertar cautivos, o ir a prender, y encarcelar a muchos y a diversas partes. pret.: *onitezazacac*.² **zazaca, nitla**: acarrear algo. pret.: *onitlazazacac*.² acarrear otras cosas.¹ acarrear.¹
- zazacatla**: herbazal.¹ herbazal, o prado.² prado de hierba.¹ herbazal.¹ **zazacatla +**: dehesa. {*mala tlacuacualtiloyan zazacatla*}¹
- zazahuaca, ni**: estar ronco, o zumbiar, o follar las fuelles. pret.: *onizazahuacac*.² sollar como fuelles.¹
- zazahuati**: roñoso lleno de roña.¹ sarnoso lleno de sarna.¹
- zazahuati, ni**: sarna tener.¹
- zazahuintoc +**: ídem. (*zaquemmopopozauhtoc*: estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.) {*zaquen zazahuintoc*}²
- zazalic**: cosa pegajosa, como engrudo, o cosa semejante.² pegajoso.¹ pegajoso como pez engrudo o liga.¹ **zazalic**: = *zazaltic*²
- zazalic patli**: bebida, o brebaje para esforzar a la parida.² bebida para esforzar las paridas.¹
- zazaliuhyantli**: coyunturas de los miembros del cuerpo.² Véase también: *tozazaliuhyan*.
- zazaltic**: lo mismo es que *zazalic*.² pegajoso.¹ pegajoso como pez engrudo o liga.¹
- zazamac**: abuhado así.¹
- zazamahua, ni**: estar abuhado. pret.: *onizazamahua*.² abuhado estar.¹ **zazamahua, nino**: alentar. un poco el que se está muriendo. pret.: *onizazamahua*.² alentar poco el que está al cabo.¹
- zazamahua**: abuhado.² abuhado así.¹
- zazammitoa**: cosa de poco crédito que se dice por ay. pret.: *zacan omito*.²
- zazan +**: dar grandes voces. {*amo zazan quenin ni, tzatzi*}¹
- zazan campa**: por ay adonde quiera. adv.²
- zazanihua, nite**: decir consejuelas para pasar tiempo. pret.: *onitezazanihui*.² consejuelas decir así.¹ hablar consejas.¹
- zazanilli**: consejuelas para hacer reír.² consejuelas de viejas.¹
- zazannen**: por demás o en vano.²
- zazantlein? +**: es quizá alguna cosa por ay? adv. {*cuix zazantlein?*}²
- zazantleino**: qué es cosa y cosa.¹ qué cosa y cosa.¹ pregunta de qué es cosa y cosa.¹
- zazantleino +**: qué cosa y cosa. adv. {*zazantleino, zazantleino*}²
- zazantleino, zazantleino**: qué cosa y cosa. adv.²
- zazaquehuatl**: cualquiera.¹
- zazo +**: de cualquier manera o suerte que sea. {*in zazo quenami*}² cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea. {*in zazo catlehuatl*}² hacia dondequiera. {*zacanin zazo in canin*}¹
- zazo acyehuatl**: ídem. (*zazoacye*: cualquiera que sea, o sea quien se fuere.)² cualquiera.¹
- zazo aquin**: ídem. (*zazo acyehuatl*: ídem. (*zazoacye*: cualquiera que sea, o sea quien se fuere.)²)²
- zazo canin**: adondequiera, o de dondequiera.² Véase: *zazocanin*.
- zazo catlehuatl**: cualquiera de ellos.²
- zazo in campa**: hacia dondequiera.¹
- zazo in iquin**: cuando quiera. adv.² Véase: *zazoiniquin*.
- zazo in quemman**: ídem. (*zazo in iquin*: cuando quiera.)²
- zazo inaquin**: cualquiera, o quienquiera que sea. adv.² cualquiera.¹
- zazo iquin**: ídem. (*zazo in quemman*: ídem. (*zazo in iquin*: cuando quiera.)²)² Véase: *zazoiniquin*.
- zazo quemman**: cuando quiera. adv.² Véase: *zazoquemman*.
- zazo quennel**: pues es así, o pues que no se pudo excusar, ni puede ser de otra manera. adv.²
- zazocampa**: hacia dondequiera.¹ de donde quiera.¹ a doquiera que, o por donde quiera que. adv.² por donde quiera.¹ a doquiera que.¹ adonde quiera, o en cualquiera lugar.¹
- zazocan**: ídem. (*zazocampa*: adoquiera que, o por donde quiera que.)² a doquiera que.¹ adonde quiera, o en cualquiera lugar.¹
- zazocanin**: por donde quiera.¹ a doquiera que.¹
- zazocapin**: de donde quiera.¹
- zazocayepa**: por donde quiera.¹
- zazohuacye**: cualquiera que sea, o sea quien se fuere.²

- zazoiniquin:** cuando quiera.¹
zazoiquin: cuando quiera.¹
zazoquemman: cuando quiera.¹
zazoquen: de cualquier manera, o de la manera que. adv.²
zazoquenami: de cualquier manera que sea, o como quiera que sea.²
zazoquenin: como quiera. adv.² como quiera.¹
zazotlein: sea lo que fuere, o cualquier cosa que fuere.²
zo, nino: sangrarse. pret.: *oninozoc.*² **zo, nite:** sangrar.¹ Véase además: *tezo.*
zoa in noma, nic: abrir la mano.¹
zohua, nitla: tender o desplegar ropa, o abrir libro. pret.: *onitlazouh.*² desplegar, o tender y extender.¹ extender como quiera.¹ extender como quiera.¹ tender.¹ Véase además: *tlazohua.*
zohuatepito: hembra pequeña.¹
zohuatl: mujer.² hembra en cualquier género.¹
zohuatontli: hembra pequeña.¹
zohuilia, nitetla: desplegar o tender la ropa a otro. pret.: *onitetlazouh.*² Véase además: *tlazohuilia.*
zolcoatl: víbora muy ponzoñosa.² víboras otras.¹
zoli: codorniz.¹
zolin: codorniz.² codorniz.²
zoloa, nitla: envejecer ropa, o cosa semejante. pret.: *onitlazo.*²
zololochihuiqui: hacedor de flautas.²
zoloni: ir con gran ímpetu y ruido el río. pret.: *ozolon.*² raudal agua que va recia.¹ ahocinarse el río.¹
zolontiuh: ídem. (*zoloni:* ir con gran ímpetu y ruido el río) pret.: *ozolontia.*²
zolontiuh atoyatl: río ahocinado o arroyo que corre con furia.¹
zolotza, nitla: sorber algo. pret.: *onitlazo-*
*lotz.*² sorber.¹
zoma, nino: poner el ceño el que está enojado. pret.: *oninozoma.*² echarse y revolcarse por el suelo el niño de coraje.¹ coraje tener.¹
zomale: sañudo y lleno de coraje.² sañudo.¹
zomalli: coraje o saña.² coraje.¹
zonec +: cobarde o temeroso. {*mauhca zonec*}²
zonectic: liviana cosa.¹ fofa cosa.¹ esponjosa cosa.¹ cosa sosa, esponjada, o liviana.²
zonectic +: esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}¹
zonectiliztica: livianamente.¹
zonehua: crecer el río.¹ **zonehua, mo:** enerizarse el gato, o el perro.² espeluzarse el ave.¹ alterar o alborotarse la gente que está ayuntada.¹ azorarse el ave *nite.* *omozoneuh.*² enerizarse el perro o cosa semejante.¹ **zonehua, nino:** apitonarse.¹ **zonehua, nite:** alterar, o alborotar la gente. pret.: *onitezoneuh.*² alterar o alborotar de esta manera.¹ **zonehua, nitla:** mollir la cama.¹
zonehualiztli: crecimiento de río. &c.²
zonehuao, nino: apitonarse, o azorarse, o crecer mucho el agua del río, o azorarse el perro, o el gato. &c. pret.: *oninozoneuh.*²
zonequi +, ni: mearse de miedo. pret.: *onimauhcazonec.* {*mauhca zonequi, ni*}²
zonequiliztica +: cobardemente. {*mauhca zonequiliztica*}²
zonequiliztli +: cobardía, o miedo. {*mauhca zonequiliztli*}²
zoneuhqui pepectli: mullida cama.¹ cama mullida y blanda.²
zoqui +: carátula de palo. {*z: zoqui xayacatl*}¹
zoqui chacalin: camarón pequeño.¹
zoqui xayacatl: carátula de palo.¹
zoquiacqui: atollado.¹ atollado.²
zoquialtia, nino: enlodarse.¹
zoquialtia, nite: enlodar a alguno. pret.: *onitezoquialti.*² **zoquialtia, nitla:** enlodar algo.¹ enlodar alguna cosa. pret.: *onitlazoquialti.*²
zoquiaqui, ni: atollar en cieno. pret.: *onizo-*
*quiaqui.*² atollar.¹
zoquiaquia, nino: encenagarse. pret.: *oninozoquiaqui.*² encenagarse.¹ **zoquia-**
quia, nite: encenagar a otro. pret.: *onite-*
*zoquiaqui.*² encenagar.¹ atollar a otro.¹
zoquiaquiloan: atolladero.¹
zoquiatl: cieno.¹ cieno.²
zoquichacali: camarón pequeño.²
zoquichihua, ni: hacer barro para edificar pared, o para hacer adobes. &c. pret.: *onizo-*
*quichihuh.*² barro hacer.¹ hacer algo de barro.¹
zoquichihuiqui: hacedor tal.¹ el que hace el dicho barro.²
zoquicuacualachtla: atolladero.¹ atolladero, o ciénaga.²
zoquihua, nino: enlodarse.¹ **zoquihua,**
nitla: enlodar algo. pret.: *onitlazoqui-*
*hui.*² enlodar algo.¹
zoquimotla, nite: tirar a otro con lodo. pret.: *onitezoquimotlac.*² mojar a otros con agua sucia de algún charco, o con lodo.¹
zoquinelo, nino: enlodarse. pret.: *onino-*
*zoquinelo.*² enlodarse.¹ **zoquinelo,**
nite: enlodar a otro. pret.: *onitezoquine-*
*lo.*² **zoquinelo, nitla:** enlodarlo todo. pret.: *onitlazoquinelo.*² enlodar algo.¹
zoquipachoa, nitla: estercolar la tierra en cierta manera. pret.: *onitlazoquipacho.*² estercolar el campo, o huertas.¹
zoquipolacohuayan: atolladero.¹ atolladero.²
zoquipolacqui: atollado.¹ atollado.²
zoquipolactia, nino: encenagarse. pret.: *oninozoquipolacti.*² encenagarse.¹ **zoqui-**
polactia, nite: encenagar a otro. pret.: *onitezo-*
*quipolacti.*² encenagar.¹
zoquipolaqui, ni: atollar en cieno, o hundirse en él. pret.: *onizoquipolac.*² atollar.¹
zoquipolao, ni: hacer barro para ollas adobes. &c. pret.: *onizoquipolo.*² barro hacer.¹
zoquipololli: barro labrado para hacer loza, &c.¹ lodo tierra mojada o sobajada.¹ barro aderezado para hacer ollas.²
zoquipolollo: lodoso.¹
zoquitcomatl: vaso de barro.¹ vaso de barro.²
zoquiteixiptla: estatua de bulto.¹
zoquitelolotli: bodoque de barro.²
zoquiti, ni: mojarse, hacerse una sopa de agua. pret.: *onizoquitic.*² mojarse mucho.¹ mojarse.¹
zoquitia, ni: mojarse mucho. pret.: *onizo-*
*quitiac.*²
zoquitic: mojado así.¹ tierna cosa.¹ cosa mojada así, o cosa muy tierna y madura.²
zoquithuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.¹
zoquitilia, nite: mojar, o salpicar a otro con agua lodo. pret.: *onitezoquitili.*² mojar a otra cosa.¹
zoquitiliztli: mojadura.¹
zoquitl: barro.¹ barro, o lodo.² lodo tierra mojada o sobajada.¹ cieno.¹ **zoquitl +:** cosa llena de lodo. {*moca zoquitl*}² aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. {*yuhquin zoquitl onothuitz*}¹
zoquitl +: estar lleno de lodo. *timocazo-*
quitl. &c. {*moca zoquitl, ni*}²
zoquitla: barrizal.¹ lodazal.² lodoso lugar.¹ lavajo o lavajal como de puercos.¹
zoquitlachihuali: cosa hecha de barro.² hecho de barro.¹
zoquitlalilli: barro labrado para hacer loza, adobes. &c.² lodo tierra mojada o sobajada.¹
zoquithuitz: venir gran tempestad con agua.²
zoquiyo: cosa enlodada.² lodoso.¹ enlodada cosa.¹
zoquiyohua, ni: enlodarse. pret.: *onizoqui-*
*yohuac.*²
zoquiyotia, nino: enlodarse.¹ **zoquiyotia,**
nitla: enlodar, o embarrar algo. pret.: *onitlazoquiyoti.*² enlodar algo.¹
zoquiyotl: heces.² heces generalmente.¹ Véase también: *izoquiyo.*
zoquiyotlaza, nitla: heces quitar.¹
zotica: estar ensartada la cuenta, o cosa semejante. pret.: *ozoticatca.*²
zotl: pierna de manta, o pieza de lienzo.²
zotlactic: lacio o marchito.¹ cosa flaca y floja, o cosa marchita y lacia, o hombre de poco ánimo.² floja cosa en el cuerpo.¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹
zotlahua, ni: desmayarse o amortecerse. pret.: *onizotlahuac.*² amortecerse o desmayarse.¹ descaecer de enfermedad.¹ desmayarse.¹ **zotlahua, nino:** desmayarse.¹ **zotlahua, nite:** desmayar a otro así. pret.: *onitezotlahuh.*² debilitar a otro.¹ hacer desmayar a otro.¹ aturdir a algún animal.¹ **zotlahua, nitla:** sobajar.¹
zotlahuac: desmayado de esta manera.² amortecido.¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹
zotlahualiztli: flojedad en el cuerpo.¹ desmayo tal.² desmayo.¹ amortecimiento.¹
zotlahuqui: desmayado.¹
zotoc +: eje de carreta. {*cuauhtemalacatl ic zotoc*}²
zotolcactli: suelas o cacles de palmas.² sandalias de árboles, como palmas.¹
zotolin: palma.² palma otra.¹
zotolla: palmar.² palmar lugar de palmas.¹
zotolpetlatl: estera de palmas.² estera de árboles como palma.¹
zouhqui +: el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras. {*cuachpepech zouhqui*}²
zouhtimani: estar abierto el libro o la carta. pret.: *ozouhtimanca.*² abierta estar la carta o el libro.¹
zoyacapolin: dátiles.² dátiles.¹

- zoyachiquihuitl:** espuerta hecha de hojas de palmas.² esportilla.¹
- zoyacuahuítl:** palma, el árbol.² palma árbol conocido.¹
- zoyacuauhtla:** palmar.² palmar lugar de palmas.¹
- zoyapetlatl:** estera de palmas.² estera de palmas.¹
- zoyatanatli:** espuerta de palmas.² esportilla.¹
- zoyatanatontli:** esportilla de palmas.² esportilla.¹
- zoyatepítton:** palmito.¹
- zoyatl:** palma.² palma.² palma árbol conocido.¹
- zoyatla:** palmar.² palmar lugar de palmas.¹
- zoyatlaaquilotl +:** racimo de dátiles o de plátanos. {*cemocholli zoyatlaaquilotl*}¹
- zozo, nitla:** ensartar cuentas, ají, flores, o cosas semejantes. pret.: *onitlazozoc*.² ensartar cuentas o cosas semejantes.¹
- zozohua, nitla:** tender o desplegar mantas, o abrir libros. pret.: *onitlazozouh*.²
- desarrugar lo arrugado.¹ desplegar, o tender y extender.¹ tender en diversas partes.¹
- zozoloca:** follar, o zumbiar las fuelles, o anhelar el que se está muriendo. pret.: *onizozolocac*.² **zozoloca, ni:** zumbiar.¹ sollar como fuelles.¹
- zozolocaliztli:** zumbido.² zumbido.¹
- zozolocatiuh:** ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.¹
- zozolocchiuhqui:** flautero que las hace.¹
- zozolocpitzqui:** tañedor de flauta.² flautero el que las tañe.¹
- zozolochtli:** flauta.¹
- zozoloquitzli:** zumbido.² zumbido.¹
- zozolotza, nitla:** hacer ruido el chorro de agua que cae sobre otra agua. pret.: *onitla-zozolotz*.² ruido hacer el agua o los meados del caballo cuando mea o cosa así.¹
- zozoltic:** cosa traída y vieja.²
- zozoltin:** codornices.² codornices.²
- zozoltin inchan:** matriz de codornices.¹
- zozoma, mo impatolli:** decir mal el juego.²
- zozoma, mo in patolli:** decir mal el juego.¹
- zozoquitic:** cosa tierna y blanda, así como fruta muy madura, o carne muy cocida.² tierna cosa un poco.¹
- zozoquitla:** lodazal.² barrizal.¹ lodoso lugar.¹
- zozoquiyotilli:** enlodada cosa.¹
- zozotica:** estar ensartadas las cuentas, o otras cosas así. pret.: *oozoticatca*.²
- zozotlactontli:** enfermizo flaco.² enfermizo.¹ flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
- zozotlahua, nino:** desmayarse, cansarse o enfadarse. pret.: *oninozozotlahuh*.² descoraznarse.¹ **zozotlahua, nite:** desmayar a otro así. pret.: *onitezozotlahuh*.²
- zozotlahualiztli:** desmayo, o amortecimiento.²
- zozoyotia, nitla:** concertar, o parear algunas cosas. pret.: *onitlazozoyoti*.² parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchar algo.¹